

Bibliographie

Modernes Hocharabisch für Fortgeschrittene

(Stand 20.12.2024)

Lehrbücher für Fortgeschrittene (allgemein):

Dieter Blohm / Wolfdietrich Fischer / Wolf-Dietrich Fromm: *Lehrgang Arabisch Standardsprache der Gegenwart. Lehrbuch Grammatik – Texte – Übungen*, Wiesbaden 2013.

In den späteren Lektionen gute Grammatikdarstellung und Übungen für Fortgeschrittene, gute Texte, auch Übersetzungen ins Arabische.

James Dickins / Janet C. E. Watson: *Standard Arabic: An Advanced Course*, Cambridge 1999.

Gute Themenauswahl mit Scherpunkt auf Wirtschaft, Politik, Landeskunde, Gesellschaft u.a.; Mischung aus klassischen und modernen Texten. Vielfältige Übungen. x

Samar Attar: *Modern Arabic. An Advanced Course for Foreign Students. The Arab-European Encounter*, Beirut 1998. [Interessante Texte mit kulturwissenschaftlichem Einschlag] x

Samia Louis, *Lughatuna al-Fuṣḥa*, 6 Bde., Kairo 2010–2015. [Gute Texte] x

Syntax – umfassende Handbücher

Elsaid Badawi / Michael Carter / Adrian Gully / Maher Awad: *Modern Written Arabic. A Comprehensive Grammar*, London 2016. x u. bd.

Karen Ryding: *A Reference Grammar of Modern Standard Arabic*, Cambridge 2005. x

Wolfdietrich Fischer / Hashem El-Ayoubi / Micheal Langer: *Syntax der arabischen Schriftsprache der Gegenwart*, 3 Bde., Wiesbaden 2001–2010.

Gerald Drißner: *Arabic for Nerds 1*, Berlin 2019.

—: *Arabic for Nerds 2*, Berlin 2019.

Behandelt verschiedenste Themen zu Grammatik, Ausdrucksweise, Wortschatz. Sprachwissenschaftlich nicht ausreichend, weil Begriffe der traditionellen arabischen Grammatik unkritisch übernommen werden. Abgesehen davon aber sehr hilfreich.

Syntax – Einzelthemen

Nariman Naili Al-Warraki: *The Connectors in Modern Standard Arabic*, Kairo 1994. [PDF]

Gute Übungen, zu elementaren Fragen, unbedingt durcharbeiten.

Ramadan, Abdulkareem Said: *Conjunctions and Interjections in Modern Standard Arabic*, Routledge: London 2019. x

Jamal Ali: *Using Numerals in Arabic*, Georgetown 2013. x

Stilistik und Phraseologie

...

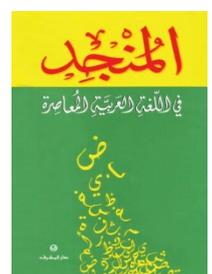
Wörterbücher

Louis Malouf: *al-Munğid fī l-luġa al-‘arabiyya al-mu‘āšira*, Beirut 2000. x

Sehr gutes einsprachiges Wörterbuch, und zwar genau dieser Munğid (nicht *al-Munğd fī l-luġa wa-‘a lām*, der bringt wenig). Das einzige Werk dieser Art.

Wehr ...

Nabil Osman: ...



Lorenz Kropfitch: Langenscheidt Taschenwörterbuch Arabisch. Arabisch–Deutsch, Deutsch–Arabisch, Berlin 2016. [handlich und gar nicht schlecht!]

Wortschatz

Dilworth B. Parkinson: *Using Arabic Synonyms*, Cambridge 2006. x

Ein *must have!* Unentbehrlich um Wörter gleicher oder ähnlicher Bedeutung voneinander zu unterscheiden.

Tim Bookwalter / Dilworth Parkinson: *A Frequency Dictionary of Arabic*, London 2010.

Magdi Fouad: *Arabisch Grundwortschatz. 5000 Wörter zu 85 Themen*, München 2011.

Ingelore Goldmann: *Lernwortschatz Arabisch*, Wiesbaden 2004.

Die einzelnen Wörter sind immer zusammen mit verschiedenen Kollokationen aufgeführt.

PONS Arabisch Reisewörterbuch, bearbeitet von R. G. Khouri, Stuttgart 1984.

Alt, aber sehr übersichtlich und nützlich.

PONS Bildwörterbuch Arabisch, bearbeitet von Lanna Altakleh, Stuttgart 2020.

Neu und sehr übersichtlich und nützlich. x

Karteikarten – Basiswortschatz Arabisch: Niveau A1 bilingual

Spezialwortschatz

Presse

El Mustapha Lahlali: *Arabic Media Dictionary*, London 2017.

— : *Advanced Media Arabic*, Edinburgh ²2017. (1. Aufl. Edinburgh 2008)

Elisabeth Kendall: *The Top 1,300 Words for Understanding Media Arabic*, Georgetown ²2013.

Moin Halloun: *A Lexicon of Innovations used in Media Arabic. Arabic – English – German. A Supplement to Hans Wehr*, Bethlehem 2014.

Umfassende, nach Wurzeln geordnete Wortliste mit allerlei Wörtern des „modernen Lebens“, die im alten Wörterbuch von Wehr (5. Aufl.) nicht vorkommen. Gut zum Lernen geeignet.

Alaa Elgibali / Nevenka Korica: *Media Arabic. A Coursebook for Reading Arabic News*, Kairo 2007.

Politik und Diplomatie

Elisabeth Kendall / Yehia A. Mohamed: *Diplomacy Arabic. An Essential Vocabulary*, Georgetown 2020.

Julie C. Manning (mit Elisabeth Kendall): *Intelligence Arabic*, Edinburgh 2017.

Sehr nützlich; jedes Wort mit Erklärung in Arabisch und Übersetzung auf Englisch.

Hans-Hermann Elsäßer und Ingelore Goldmann: *Wortschatz Politik – Wirtschaft – Geographie. Deutsch-Arabisch / Arabisch-Deutsch*, Wiesbaden 1999.

Wirtschaft

Ghalib Al-Hakkak: *Langenscheidt Sofort im Geschäft Arabisch*, Berlin 2010.

Sehr gute, praxisrelevante Sammlung mit Sätzen arabisch-deutsch zu verschiedenen Themen. Dazu ausführliche Erläuterungen, auch kultureller Art.

Wilfried Baumgarten, *Arabisch im Geschäftskontakt. Ein Lehrbuch für Anfänger*, Hamburg 2015.

Enthält gute Dialoge zum Einüben des wirtschaftlichen Grundvokabulars.

Lorenz Kropfitch: *Wirtschaftswörterbuch Deutsch–Arabisch*, Gernersheim 2012.

Umfassend und gut, von einem ausgesprochenen Spezialisten.

Sonstige Bereiche

Steffen Schöllmann: *Lernwortschatz Fußball. Arabisch – Deutsch*, Wiesbaden 2018.

Ines Steinheimer: *Deutsch auf dem Amt. 1.000 Wörter leicht erklärt. Arabisch, Englisch, Französisch, Persisch*, Berlin 2018.

Aufsätze schreiben

El Mustapha Lahlali: *How to Write in Arabic*, Edinburgh ²2021. (Edinburgh ¹2009)

Übungen zum Textaufbau, gute Zusammenstellung von Wendungen und Versatzstücken, ...

Taoufik Ben Amor: *Developing Writing Skills in Arabic*, London 2013.

Als Lehrbuch aufgebaut mit Lesetext, Vokabelübungen, Grammatik, Schreibaufgaben. Themen u.a.: private Korrespondenz, offizielle Korrespondenz, Beschreibungen, Erzählungen, akademische Texte. Glossar am Ende.

El Mustapha Lahlali / Wafa Abu HAtab: *Advanced English–Arabic Translation. A Practical Guide*, Edinburgh 2017.

Konversation

Monem Jumaili: *Gesprächsbuch Deutsch-Arabisch*, Wiesbaden 1995.

Korrespondenz

Monem Jumaili: *Arabische Korrespondenz*, Wiesbaden 2007.

Listen mit Wörtern und Ausdrücken sowie zahlreiche Musterbriefe.

Allerdings: Wo braucht man das in der Praxis?

Dolmetschen

Stock, Kristina / Hamouda, Fayçal / Maisel, Sebastian: *Turguman. Lehrbuch Dolmetschen Deutsch-Arabisch / Arabisch-Deutsch*, 2 Bde., Leipzig 2022.

12 Kapitel zu dolmetschrelevanten Themen (Wirtschaft, Politik, intern. Beziehungen uvm.). Jedes Kapitel bietet mit ausführliche Wortschatz, Dolmetsch- und Übersetzungstexte und verschiedene Übungen, mit Lösungen. Alle Texte zum Anhören und selbständigen Üben:

<https://turguman.de/> (kostenpflichtig; bei Kauf des Buches 6 Monate kostenfrei).

Günther Krahl, Wolfgang Reuschel, Monem Jumaili: *Modernes Arabisch für Fortgeschrittene*, durchgesehen und überarbeitet von Eckehard Schulz, Wiesbaden ²2004. (Leipzig ¹1997 fast identisch).

Der Vorgänger von *Turguman*, mit ähnlichem Aufbau. Texte nicht alle so relevant und aktuell wie dort, dennoch sehr hilfreich. Einige Grammatik- und Wortschatzthemen sind eingestreut.

Lesestücke Literatur

Ott, Claudia: *Erste arabische Lesestücke*, München 2017. [leichte, interessante Lektüre m. Übersetzung]

Fleischhammer, Manfred / Walther, Wiebke: *Chrestomathie der modernen arabischen Prosaliteratur*, Leipzig 1977. [schönes Buch; vielseitige Auswahl aus modernen Autoren der damaligen Zeit, schöngestige Texte und Sachtexte]

Arabische Bücher erhältlich u.a. hier: www.arabischesbuch.de